

(c) Copyright 1993 by Achim Faforke
Das Schnelle Übersetzungsnachschlagewerk
Deutsch - Französisch

Registriergebühr: 25 DM
Konto: 87 417 883 01
Dresdner Bank AG Neckarsulm

Apotheke

Arzt

Auskunft

Bahnhof

Bank

Essen

Flugzeug

Panne-Unfall

Post-Telefon

Schiff

Tankstelle

Unterkunft

Verkehrszeichen

Museum

Zahlen-Wochentage

Eigene Erlebnisse-Denkzettel:

1)

2)

3)

4)

+Arzt

Rufen Sie einen Arzt
Ich fühle mich sehr schlecht
Ich habe hier Schmerzen
Ich habe mir den Magen verdorben
Ich habe mich erkältet
Ich bin gestürzt

**Appelez un médecin
Je me sens très mal
Je ressens des douleurs ici.
J'ai attrapé une indigestion
J'ai pris froid
J'ai fait une chute**

Arzt
Chirurg
Augenarzt
Frauenarzt
Hals-Nasen-Ohrenarzt
Kinderarzt
Tierarzt

**docteur
chirurgien
oculiste
gynécologue
spécialiste nez-gorge-oreilles
spécialiste pour les enfants
vétérinaire**

Zahnarzt
dieser Zahn tut weh
Ich muß den Zahn plombieren
Ich muß den Zahn ziehen

**chirurgien-dentiste
Cette dent me fait mal
Je dois plomber la dent
Je dois extraire la dent**

+Apotheke

Wo ist eine Apotheke ?
Où y a-t-il une pharmacie?

Ich möchte.....
Je désire

ein Abführmittel
ein Beruhigungsmittel
Desinfektionsmittel
Hustenmittel
ein Schlafmittel

un purgatif
un sédatif
un désinfectant
un remède contre la toux
un dormitif

Können Sie mir etwas geben gegen.....
Pouvez-vous me donner quelque chose contre.....

Durchfall
Erkältung
Fieber
Halsschmerzen
Hühneraugen
Husten
Insektenstiche
Rheuma
Sonnenbrand
Verstopfung
Zahnschmerzen

la diarrhée
le rhume
la fièvre
le mal de gorge
les cors
la toux
les piqûres d'insecte
le rhumatisme
l'insolation
la constipation
le mal de dents

+Information

Wo finde ich das Auskunftsbüro

**Où puis-je trouver un bureau de
renseignements**

Sprechen Sie deutsch

Parlez-vous allemand

Ich verstehe nichts

Je ne comprends rien

Schreiben Sie das bitte auf

Écrivez cela, s'il vous plaît

Wo ist

Où est ...

Wo bekomme ich...

Où puis-je me procurer...

Wiederholen Sie das Bitte

Répétez cela, je vous prie

+Bahnhof

Ankunft
Abfahrt

Arrivée
Départ

Ich möchte zum Bahnhof

Je désire aller à la gare

Wo werden die Fahrkarten verkauft

Où sont vendus les tickets

Wann habe ich einen Zug nach....

Quand ai-je un train pour

Von welchem Bahnsteig fährt der Zug nach.. ab?

Sur quelle voie part le train

pour

Müssen wir umsteigen
changer de

Devons-nous

train

Wo müssen wir umsteigen
changer de train

Où dois-je

+Bank

Wo ist hier eine Bank

Où y a-t-il ici une banque

Ich möchte Geld wechseln

Je désire changer de l'argent

Ich möchte kleinere Scheine

Je désire des plus petites coupures

Ich möchte diesen Scheck einlösen

Je désire encaisser ce chèque

Ich möchte ein Konto eröffnen

Je désire faire ouvrir un compte

Ich möchte Geld abheben

Je désire retirer de l'argent

Ich möchte Geld einzahlen

Je désire verser de l'argent

+Essen

Ist hier in der Nähe ein Restaurant
Ich möchte etwas essen
Um wieviel Uhr wird gefrühstückt

Y a-t-il un restaurant á proximité
Je désire manger quelque chose
à quelle heure prend-on le petit

Wo wird gefrühstückt
Um wieviel Uhr wird zu Mittag (zu Abend) gegessen

déjeuner
Où prend-on le petit déjeuner
A quelle heure
déjeune-t-on

(dîne-t-on)

Eis
Kakao
Kuchen
Milch
Sahne
Schlagsahne
Stollen
Tee
Schwarzer Kaffee
Milchkaffe
Ei

glace
cacao
^gateau
lait
crème
crème fouettée
brioche
thé
cafe noir
café an lait
oeuf

hart
weich

un oeuf dur
à al coque

Spiegelei
Schinken
Käse
Honig
Brot
Marmelade
Wurst
Aufschnitt
Fleischbrühe
Suppe
Reis
Nudeln
Fisch
Huhn
Braten
Fleisch
Gulasch
Schnitzel
Kartoffeln
Erbsen
Obstsalat
Pudding

un oeuf sur le plat
jambon
fromage
miel
pam
marmelade
saucisse
charcuterie
consommé
soupe
riz
plat de nouilles
poisson
poule
rôti
viande
goulasch
escalope
pommes de terre
petits pois
macédoine
pouding

Wo ist die Toilette
Damen
Herren

Où sont les lavabos
Dames
Messieurs

+Flugzeug

Wann fliegt das nächste Flugzeug nach..... **Quand décolle le prochain avion**

Wieviel kostet ein einfacher Flug **Combien (que) coûte un vol aller**
pour
(simple)

Wo ist der Warteraum **Où se trouve le salon**
d'attente

Wann muß ich auf dem Flugplatz sein **Quand dois-je être à l'aéroport**

Wann fliegen wir ab **Quand décollons-nous**

+Panne-Unfall

Hätten Sie etwas Benzin	Auriez vous un peu d'essence
Können Sie den Wagen abschleppen	Pourriez-vous remorquer la voiture
Ich brauche sofort einen Krankenwagen	J'ai besoin d'une ambulance
	immédiatement
Man muß die Polizei verständigen	On doit informer la police
Lassen Sie einen Arzt kommen	Faites venir un médecin
Können Sie mir Hilfe schicken	Pourriez-vous m'envoyer du
	secours
Mein Wagen ist durch Ihre Schuld beschädigt	Ma voiture a été endommagée
	de
votre faute	
Ich bin von rechts gekommen und hatte Vorfahrt	Je suis venu de droite
	et
j'avais priorité	
Ich mache Sie für den Schaden verantwortlich	Je vous rends responsable
des dégâts	
Würden Sie mir als Zeuge dienen	Voudriez-vous me servir
de	
témoin	
Bitte geben Sie mir Ihren Namen und Ihre Anschrift an	Donnez-moi votre
	nom et votre
adresse s'il vous plaît	
Bei welcher Gesellschaft ist Ihr Wagen versichert	Auprés de quelle
	société votre
voiture est-elle assurée	

+Post-Telefon

Wo ist das nächste Postamt	Où est le bureau de poste le plus proche
Wo ist ein Briefkasten	Où y a-t-il une boîte aux lettres
Briefe	les lettres
Päckchen	les petits paquets
Telegramm	les télégrammes
postlagernde Briefe	les lettres poste restante
Luftpost	la poste aérienne
Ist Post auf diesen Namen da	Y a-t-il de la correspondance à ce nom
Ich möchte dieses Paket nach Deutschland schicken	Je désire envoyer ce colis en Allemagne
Wieviel kostet es	Combien cela coûte-t-il
Ich möchte ein Telegramm aufgeben	Je désire déposer un télégramme
Wo kann ich telefonieren	Où puis-je téléphoner
Bitte geben Sie mir die Nummer	Donnez-moi le numéros'il vous plaît

+ Schiff

Wann fährt das nächste Schiff nach...
Wann müssen wir an Bord sein
Wo bekommt man die Karten
Wo fährt er ab

Quand part le prochain navire pour
Quand devons-nous être à bord
Où se procure-t-on les billets
D'où part-il

+Tankstelle

Wo ist die nächste Tankstelle

**Où se trouve le poste d'essence le
plus proche**

Ich muß tanken

Je dois faire le plein

Wollen Sie Normal oder Superbenzin

**Voulez-vous l'essence ordinaire ou
la super**

Kann ich Kühlwasser haben

Puis-je avoir de l'eau

Ich möchte Motorenöl

Je voudrais de l'huile de moteur

Prüfen Sie bitte den Reifendruck

**Contrôlez la pression des pneus,
s'il vous plaît**

Bitte waschen Sie mir den Wagen

Lavez-moi la voiture, s'il vous plaît

+ Verkehrszeichen

Attention	Achtung
Attention voie ferrée	Vorsicht Zug
Chaussée Rétrécie	Engpaß
Croisement	Kreuzung
Danger	Achtung
Défense de doubler	Überholen verboten
Défense de tourner à droite	Abbiegen nach rechts verboten
Hôpital	Krankenhaus
Parcage autorisé	Parkplatz
Parcage interdit	Parken verboten
Sens unique	Einbahnstraße
Sens interdit	Durchfahrt verboten
Tout droit	Geradeaus
Vers la gauche	nach links
vers la droite	nach rechts
Vitesse maximum	Höchstgeschwindigkeit
Voie secondaire	Vorfahrt beachten

+Unterkunft

Wo ist das ... Hotel

Kennen Sie ein gutes (billiges Hotel)

Wo gibt es einen Zeltplatz

Wo ist die Jugendherberge

Haben Sie ein freies Zimmer

Ich möchte ein

Einzelzimmer

Doppelzimmer

ein Zimmer mit Bad

ein Zimmer mit Balkon

ein Zimmer mit Dusche

ein ruhiges Zimmer

Kann ich das Zimmer ansehen

Ich hatte ein Zimmer bestellt

Es ist

zu klein

zu dunkel

zu einfach

zu teuer

Où est l'hôtel

**Connaissez-vous un bon hôtel (un
hôtel bon marché)**

Où y a-t-il un terrain de camping

Où est l'auberge de la jeunesse

Avez-vous une chambre libre

je désire.....

une chambre à un lit

une chambre à deux lits

une chambre avec bain

une chambre avec balcon

une chambre avec douche

une chambre tranquille

Puis-je voir la chambre

J'avais retenu une chambre

Elle est...

trop petite

trop sombre

trop simple

trop chère

+Museum

Wir möchten dieses Museum besichtigen

Wieviel kostet der Eintritt

Wieviel kostet die Führung

guidée

Ist der Eintritt frei

gratuite

Wo ist der Eingang

Wann wird geschlossen

Nous désirons visiter ce musée

Combien coûte l'entrée

Combien coûte la visite

L'entrée est-elle

Où est l'entrée

Quant ferme-t-on

+Zahlen-Wochentage

Zahlen:

0	Zéro
1	un
2	deux
3	trois
4	quatre
5	cinq
6	six
7	sept
8	huit
9	neuf
10	dix
11	onze
12	douze
13	treize
14	quatorze
15	quinze
16	seize
17	dix-sept
18	dix-huit
19	dix-neuf
20	vingt
21	vingt et un
22	vingt-deux
30	trente
31	trente et un
40	quarante
50	cinquante
60	soixante
70	soixante-dix
80	quatre-vingts
90	quatre-vingt-dix
100	cent
101	cent un
1000	mille
2000	deux mille
1 000 000	un million

Wochentage:

Montag	lundi
Dienstag	mardi
Mittwoch	mercredi
Donnerstag	jeudi
Freitag	vendredi
Samstag	samedi
Sonntag	dimanche

+neu

+2

+ 3

+ 4